

For my money

'There are few pastimes in life that are as pleasurable and profitable as reading the dictionary. The plot is, of course, rather weak, and the moral of the thing slightly elusive; but for my money there isn't a book that comes close to it.' Mark Forsyth (voorwoord *Collins English Dictionary*)

'Er zijn maar weinig dingen in het leven waar ik zo van kan genieten en waar ik zoveel aan heb als het lezen van een woordenboek. De verhaallijn is niet sterk, natuurlijk, en de moraal van het verhaal nogal ongrijpbaar, maar volgens mij haalt geen enkel ander boek het erbij.'

Zo gaat dat dus met vertalen: *pastime* is vervangen door 'dingen', dat vond ik hier mooier. En ik heb het persoonlijk gemaakt door 'ik' te introduceren, want dat leest veel prettiger. *For my money* wordt in het gesproken Engels gebruikt om een uitgesproken mening weer te geven.